

## Li zamri moledet

### לי זמרי מולדת

Paroles : Paykov Shayke

Musique : Shaik Paikov

Chorégraphie : [Telem Moshe](#) - 1987

לי זמרי מולדת

ימי זורמים כימי שיריך  
שנים כבודות ללא תקווה,  
חוצב דרכי בהר,  
שומר בלילה קר,  
וכל ימי לך אני שר.

לי נגני מולדת  
כי שירך לא תם,  
לי זמרי מולדת  
בכחול לבן.  
גם בימי עצבת  
כשהלב לא רן  
צרור שיריך -  
הם תקווה לעם.

אני רוחף דואה בארץ  
כמו ציפור בין עננים.  
רואה חוף וגליו  
קרית הר מעליו,  
מן המראה רוחי לי שב.

ולעת בלתי עשיני חסד  
קרביני נא אל אבותי,  
ביום זה של סליחות,  
לחוף אגם כינרות,  
נפשי תמצא שם מנוחות.

Lezamer, zimer	chanter	זימר, לזמר
Moledet	une patrie	מולדת
Yom	un jour	יום
Lizrom, zaram	couler, s'écouler	זרם, לזרום
Mayim	les eaux	מיים
Shir	un chant	שיר
Shana, shanim	une année	שנים, שנה
Kaved	lourd	כבד
Tikvah	un espoir	תקווה
Lachtzov, chatzav	creuser, tailler	חצב, לחצוב
Derech	un chemin	דרכ
Har	une montagne	הר
Lishmor, shamar	garder	שמר, לשמור
Laila	une nuit	לילה
Kar	froid	קר
Kol	tout, chaque	כל
Lashir, shar	chanter	שר, לשיר
Lenagen, nigen	jouer (d'un instrument)	ניגן, לנגן
Latom, tam	être achevé, terminé	תם, לתום
Kachol	bleu	כחול
Lavan	blanc	לבן
Gam	aussi	גם
Atsevet	la souffrance, le chagrin	עצבת
Lev	un cœur	לב
Laron, ran	chanter, jubiler	רן, לרון
Tzror	un paquet, une liasse	צרור
Am	un peuple	עם
Lirchof, rachaf	trembler, planer	רחף, לרחוף
Da'a	planer	דאה
Aretz	un pays	ארץ
Kmo	comme	כמו

Tsipor	un oiseau	ציפור
Bein	parmi	בין
Anan, ananim	un nuage	עננים, ענן
Lir'ot, ra'a	voir	ראה, לראות
Chof	la côte	חוף
Gal	une vague	גל
Keret	une cité	קרת
Mareh	une vision	מראה
Ruach	un esprit	רוח
Lashuv, shav	revenir	שב, לשוב
Et	le temps	עת
Balah	s'user, se fâner	בלה
La'asot, asa	faire	עשה, לעשות
Chesed	la bonté, la charité	חסד
Likrov, karav	s'approcher	קרב, לקרוב
Av, avot	un père	אבות, אב
Slichá, slichot	un pardon	סליחה, סליחות
Agam	un lac	אגם
Ner, nerot	une bougie	נרות, נר
Nefesh	une âme	נפש
Limtzo, matza	trouver	מצא, למצוא
sham	là	שם
Menucha	le repos	מנוחות

**Joue pour moi, Patrie**

Mes jours s'écoulaient comme les eaux de ton chant,  
Des années dures sans espoir,  
Creusant des routes dans la montagne,  
Montant la garde dans le froid de la nuit,  
Mais je chantais pour toi chaque jour.

**Joue pour moi, Patrie,  
Car ton chant n'est pas fini,  
Chante pour moi, Patrie,  
En bleu et blanc.  
Mais aux jours de souffrance,  
Quand le cœur ne se réjouit pas,  
Tes nombreux chants -  
Ils sont un espoir pour le peuple.**

Je vole et plane au-dessus du pays  
Comme un oiseau dans les nuages,  
Je vois la côte et ses vagues,  
Les cités de la montagne, d'en haut,  
Par cette vision, mon esprit revient en moi

Et au temps de ma vieillesse, accorde-moi un bienfait,  
Rapproche-moi, je t'en prie, de mes Pères,  
Dans ce jour de pardons,  
Sur la berge du lac comme des bougies,  
Mon âme trouvera là le repos.

**Li zamri moledet**

Yamai zormim k'may shirayich  
Shanimk'vadot l'lo tikvah,  
Hotsev darchai b'har, shomer b'laila kar,  
Vechol yamai ani lach shar.

**Li nagni moledet ki shirech lo tam  
Li zamri moledet bekachol lavan  
Gam b'y'amai atsevet kshehalev lo ran  
Tsor shirayich hem tikvah la'am.**

Ani rochev do'eh ba'aretz  
Kmo tsipor bein ananim.  
Roeh chof vegalav, kiriat hahar me'alav,  
Min hamareh ruchi li shav.

**Li nagni moledet ki shirech lo tam  
Li zamri moledet bekachol lavan  
Gam b'y'amai atsevet kshehalev lo ran  
Tsor shirayich hem tikvah la'am.**

Ve la'at baloti aseyni chesed :  
Karvini na el avotai.  
Veyom ze shel slichot, vechof agam knerot,  
Nafshi sham timtsa menucha.

## Li Zamri Moledet (C)

Sing To Me, Homeland. 1987. Moshe Telem.

### Part 1

Start facing **a**.

- 1-4 **rlrl**      Going **a**: walk, walk, walk, touch.
- 5-6 **lr**        Balance, balance.
- 7-8 **lr**        Step **b**, rock **f**.
- 9-12 **lrlr**     Going **a**: walk, walk, walk, touch.
- 13-14 **rl**      Balance, balance with ¼ pivot **a** to face **i**.
- 15-16 **rl**      Balance, balance.
- 17-24         Repeat 1-8 but going **i**.
- 25-28 **lrlr**    Going **o** backwards: walk, walk, walk, touch.
- 29-30 **rl**      Balance, balance.
- 31-32 **rl**      Cross **f**, rock **b**.

Repeat **Part 1**.

### Part 2

Facing **i**.

- 1-4 **rlrl**      1¼ turn **c** going **a** in 3 steps, sweep.
- 5-8 **lrlr**      Going **a**: walk, walk, walk, touch.
- 9-12 **rlrl**     Open grapevine.
- 13-16 **rlrl**    Full turn **c**. Finish facing **a**.
- 17-19 **rrl**     Going **i**: Sweep across and in front of **l**, cross **f**, open.
- 20-22 **rrl**     Going **i**: Sweep across and in front of **l**, cross **f**, open.
- 23-24 **rl**      Cross **f**, rock **b**.
- 25-26 **rl**      Full turn **c** going **o**.
- 27-28 **rl**      ¾ turn **c** going **o**. Finish facing **i**.
- 29-32 **rlrl**    Open, balance, cross **f**, rock **b**.

Repeat **Part 2**.

Start **Part 1** again.